

Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On przesyca dobrem twe pragnienie,* Tak że odnawia się** jak u orła*** twoja młodość. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On nasycy dobrem twą codzienność, Tak że twoja młodość odnawia się — jak u orła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On nasycy dobrem twoje usta i odnawia twoją młodość jak u orła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który nasycy dobrem usta twoje, a odnawia jako orła młodość twoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który napełnia dobrami żądzę twoją, odnowi się jako orłowa młodość twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On twoje dni nasycy dobrami, odnawia się młodość twoja jak orła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On nasycy dobrem życie twoje, Tak iż odnawia się jak u orła młodość twoja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On napełnia twoje życie dobrem i odnawia twoją młodość jak orła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On syci dobrami twe siły, twa młodość odnowi się jak u orła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On napełnia darami twój wiek dojrzały, że jak u orła odnawia się twoja młodość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він оснував землю на її тверді, вона не сколихнеться на віки віків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On nasycy szlachetnością twą piękność, a twą młodość odnawia na podobieństwo orła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który nasycy całe twe życie tym, co dobre; młodość twoja odnawia się jak u orła.

¹⁾ pragnienie : אָדִי ('adi) ozn. ozdobę. Zwykle em. na עֲדָחִי ('odechi), czyli: twoje istnienie (l. życie). Tu przetłumaczone za ἐπιθυμία, czyli: pragnienie.

²⁾ <x>540 4:16</x>

³⁾ <x>290 40:31</x>